

*Торжок А.Г.*

*Белорусский государственный университет, Минск*

### **О КОНТЕКСТУАЛЬНОЙ ВАРИАТИВНОСТИ МЕСТОИМЕННОГО ДЕЙКСИСА**

Общеизвестно, что глагол *do* занимает специфическое место в системе английского глагола, благодаря особенностям своей семантики и функционирования в тексте [1].

В данном случае представляет интерес реализация объектной направленности этого глагола в виде сопровождающих его

местоимений *it, this/that, so, the same, what/which, things, both, either/neither*, составляющих вместе с *do* прочные *do*-комплексы.

Целью написания статьи является попытка выявить возможные окказиональные преобразования (варианты) местоимений внутри *do*-комплексов при функционировании их в дискурсе.

Указанные местоимения в *do*-комплексе являются позиционными эквивалентами друг друга и объединены в одну группу на основании наличия у них общего значения указательности.

Категориальным значением местоимения является, как известно, указание на предмет (признак), исходя из данной ситуации, из обстановки данной речи [2], а назначение состоит в сигнализации конкретного предыдущего или последующего действия в контексте, с которым коррелирует предваряющий каждое местоимение глагол *do*. Собственные индивидуальные значения таких слов-сигналов накладываются на общее значение указательности, присущее всей группе, сообщая этому общему значению тот или иной оттенок. Так, у местоимений *it* и *what* значение указательности присутствует в самом общем смысле, *the same* указывает на отношения отождествления, *this/that* – близости/отдаленности, *thing* сообщает *do*-комплексу значение обобщения, *so* – оттенок описательности и т. д.

Все эти *do*-комплексы представляют собой более или менее устойчивые модели, которые характеризуются определенной системой линейных отношений и определенной семантикой внутренних и внешних корреляций и которые при некоторых ограничениях могут взаимозаменяться.

Как показывают примеры, из системы всех этих моделей выпадает лишь комплекс *do so*. Для выявления возможной вариантности местоименного дейксиса в пределах именно этого комплекса необходимо проанализировать объектную направленность глагола *do*.

Все местоимения, образующие с этим глаголом неразрывный комплекс, отвечают на вопрос «что», а местоимение *so* отвечает на вопрос «как», поскольку в значении комплекса *do so* подчеркивается скорее способ совершения действия, нежели акт его совершения. По замечанию В. Коллинсона, содержанием указательной функции *so* является указание на способ совершения действия [3, с. 26], поэтому в большинстве случаев *so* можно подвергнуть узуальному преобразованию, заменив его на *thus*, адвербиальный характер которого проявляется явственнее, чем у *so*. (*So* обычно называют местоименным наречием или адвербиальным местоимением.)

Значение местоимения *so* в комплексе *do so* в отличие от остальных местоимений, составляющих комплексы с глаголом *do*, не просто

статично указывает на **наличие** (выделено нами – *A.T.*) другого действия, с которым коррелирует глагол *do*, а характеризует само действие глагола *do*, **предполагая** его динамичность и возможную **вариативность** (выделено нами – *A.T.*)

Именно эта особенность собственного индивидуального описательно-выборочного значения *so* в комплексе *do so* позволяет в условиях контекста осуществлять замену этого местоимения другими словами или словосочетаниями типа *do as ... does, do like I tell you, do the last* и т. п.

Подобные сочетания не представляют собой регулярно воспроизводимой модели (как другие). Сочетания такого типа являются контекстуальными вариантами устойчивых моделей *do*-комплексов, так как, хотя они и не взаимозаменяемы между собой, их можно заменить на комплексы *do it, do this/that* или *do so*. Вторым компонентом сочетаний типа *do like I tell you* и т.п. является любое слово, словосочетание или целое придаточное предложение, содержащее указание на предыдущее или последующее действие. Например:

1) *His quaint blending of Essex flatness with saintly simplicity continuously amused the Frenchman till the priest arrived (somehow) at Tottenham with all his parcels and came back for his umbrella. When he **did the last**, Valentin even had the good nature to warn him not to take care of the silver by telling everybody about it* (Chesterton G.K., 1971, 31).

2) *“Handsome, untie everone of those bales,” she said. I want to see what else you’ve done and taken of mine. **Do like I tell you, Handsome**”* (Caldwell E., 1943, 31).

В этих единствах вариантом местоимения выступают сочетания *did the last, Do like I tell you*. Поскольку эти сочетания являются контекстуальными образованиями, то их связанность с контекстом значительно более прочная, чем у комплексов, вторые элементы которых (местоимения) обладают категориальным значением указательности. Соответственно, функция указания на связь с контекстом выражена наиболее ярко, поэтому действия, передаваемые глаголами *come back* и *untie*, коррелирующими с сочетаниями *did the last* и *do like I tell you*, также выделены, подчеркнуты особенно интенсивно.

Представляет также интерес возможная вариативность таких противоположных по семантике местоимений как *anything* и *nothing*. Неограниченно широкая семантика *anything* в комплексе *do anything* делает этот комплекс почти независимым от контекста, а значение *nothing* предельно замыкает действие в рамках комплекса, снимая синсемантичность самого глагола *do*. Однако при условии

контекстуального расширения этих комплексов указательными словами типа (*anything*) *so scandalous*, (*nothing*) *of the kind*, (*nothing*) *else* коррелятивная (связующая) функция глагола *do* в контексте восстанавливается. Например:

3) *For all his pain Dick Stroeve remained a ridiculous object. He might have excited sympathy if he had grown worn and thin. He **did nothing of the kind**. He remained fat, and his round red cheeks shone like ripe apples* (Maugham W.S., 1973, 125).

4) *We just stagger on. **Nothing else we could do*** (Johnson P.H., 1961, 30).

Дополнительные элементы *of the kind* и *else* сообщают значение указательности местоимению *nothing*, которое они непосредственно определяют, и, таким образом, способствуют связанности *do*-комплексов с окружающим контекстом.

Наличие *do*-комплексов рассматриваемого типа свидетельствует в пользу предположения о том, что значение указательности свойственно не только местоименному компоненту *do*-комплекса, но и самому глаголу *do*. Это значение может реализоваться не только с помощью местоимений, обладающих категориальным значением указательности, но и с помощью отдельных слов и предложений, не обладающих таким категориальным значением указательности, но приобретающих его в сочетании с глаголом *do* в контексте. Такие окказиональные варианты местоименного дейксиса позволяют точнее выявить замысел автора и сделать контекст более живым, ярким и выразительным.

#### Литература

1. Амелькина, Т.С. Слово в лексико-семантической системе языка (глагол «делать» в сопоставлении с английскими эквивалентами): дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.04 / Т.С. Амелькина. – Воронеж, 1973. – 208 с.
2. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.
3. Collinson, W.E. Indication: A study of demonstratives. Articles, and other 'Indicators' // *Language Monographs*. – Baltimore: Waverly Press, INC, 1937. – № 17. – 128 p.